

NUMBERS

31 As of the first half of 2011, Chinese companies filed nearly 310,000 patent applications, up 59.1%. Invention, utility model and design patent applications were up by 45.7%, 62% and 69.7% respectively.

31万 今年上半年,中国企业专利申请量接近31万件,同比增长59.1%,其中发明专利、实用新型和外观设计专利申请同比增长依次为45.7%、62%和69.7%。

2,227 As of the end of 2010, 2,227 patent applications (invention: 1,975) concerning cloud computing technology were filed in China and 628 invention patents were granted.

2227件 截至2010年底,涉及云计算技术的中国专利申请共2227件,其中发明专利申请为1975件,已获权的发明专利为628件。

13.11 billion The national public security organs have cracked 15,854 cases and arrested 29,494 suspects with a value of 13.11 billion yuan since they launched the "Liangjian" special action against IPR infringement and sales of counterfeit and shoddy goods in November 2010.

131.1亿 自2010年11月全国公安机关开展打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品犯罪“亮剑”行动以来,中国已破案1.5854万起,抓获犯罪嫌疑人2.9494万名,涉案总价值131.1亿元。

2.496 million As of the end of June 2011, three kinds of patents of 2.496 million were granted by SIPO and remained effective, up 12.6%, according to the statistics released by SIPO.

249.6万 据中国国家知识产权局统计,截至2011年6月底,经中国国家知识产权局授权并维持有效的3种专利共计249.6万件,较2010年增长12.6%。

141 According to statistics, the Customs of Hong Kong and Guangdong province exchanged 141 pieces of intelligence, carried out 3 joint enforcement actions and handled 60 suspected infringement cases from July 2010 to June 2011.

141件 据统计,自2010年7月至2011年6月,粤港两地海关开展保护知识产权合作以来,共交换各类情报信息141件,开展海关保护知识产权联合执法行动3次,查获涉嫌侵权案件60宗。

34 According to the statistics released by Electric Power of Shanxi, it has obtained 34 patents in the first half of 2011, up 90%.

34件 日前,山西省电力公司发布半年统计数据,该公司今年上半年中国专利授权量达34件,同比增长90%。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

Special campaign delivers throughout the nation

出动执法人员16.7万余人次,查处各类专利案件2572起,跨部门执法协作665次

中国知识产权系统专项行动取得显著成效

Latest numbers show that IP system across the nation has yielded fruitful output in the past nine months since the launch of a special campaign on combating IPR infringement and manufacturing and sales of counterfeit and inferior quality commodities, effectively safeguarding rights and interests of the right holders.

Statistics show that, Chinese authorities have exerted their efforts to carry out the enforcement campaign in handling 2,572 patent disputes, dispatching 167,000 officers/times to examine 2.286 million pieces of commodities and

seizing over 80,000 goods from October 2010 to June 2011. In addition, they carried out 665 inter-agency and 1,092 inter-regional joint operations.

An exhibition showcasing the achievements of the campaign was recently held on SIPO's official website of http://www.sipo.gov.cn. Public may also find the link at the websites of the local offices.

(By Zhao Jianguo) 本报讯 记者近日从中国国家知识产权局获悉,按照中国国务院开展打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动(以下简称专项行动)的统一部署,全国知识产权系统精心组织,周密安排,明确重点,

狠抓落实,近9个月的专项行动取得显著成效,有力地维护了知识产权权利人的合法权益。

据统计,2010年10月至2011年6月,全国知识产权系统共出动执法人员16.7万余人次,检查商品228.6万余件;查处各类专利案件2572起,罚没物品8万多件;跨部门执法协作665次,跨地区执法协作1092次。

据悉,为广泛宣传专项行动取得的成果,专项行动成果网络展览已于7月上旬在中国国家知识产权局政府网站上展出。展出以来,受到公众广泛好评,许多省、市、自治区知识产权系统的官方网站上链接了此项展览,扩大了展览的影响。

(赵建国)



The Second Kids Fun Expo was recently held in Beijing. It attracted several hundred well-known toy manufacturers from home and abroad. The picture shown is the shadow figure of the Pleasant Goat made by Beijing Toy Association.

日前,第二届中国(北京)国际玩具动漫教育博览会在北京开幕。本届展会吸引了国内外上百家知名玩具品牌参与,受到广大青少年和众多玩具迷欢迎。图为北京玩具协会制作的创意皮影玩具“喜羊羊”。

本报记者 杨申 摄影

Trademark applications on pace to hit record high this year

中国商标注册申请量今年有望再创新高

According to the State Administration for Industry and Commerce (SAIC), applications for trademark registration nationwide in the first half of 2011 increased by 34.84% and are expected to hit a new record in the remaining half.

In 2010, SAIC received its first one million applications for trademark registration and remained No.1 of the world for the ninth straight year. Calculation indicates that China is now home to 9

million applications after absorbing 8.3 million at the end of 2010. In parallel, trademark examination advanced with 1.48 million applications completed, well over the expected goal of 1.4 million. In addition, numbers of pending cases dropped significantly and the period of pending was curtailed to within one year from 36 months.

(By Zhang Haizhi) 本报讯 日前,记者从中国国家工商行政管理总局获悉,今年上半年,中国商标注册申请量同比增

长34.84%,预计全年将再创新高。

据了解,2010年中国商标注册申请量首次突破100万件大关,连续9年位居世界第一。截至2010年底,中国商标注册累计申请量已近830万件,而到目前这一数字约为900万件。与此同时,中国商标审查工作也不断取得新进步,2010年中国国家工商总局共审查商标注册申请148万件,超额完成全年审查140万件的任务。工商总局还彻底解决了国内外广泛关注的商标审查积压问题,商标审查周期由加快审查前的36个月以上缩短到1年之内。

(张海志)

Huawei, ZTE face possible 337 investigation

中国输美3G无线产品遭遇337调查申请

On July 26, three companies under the digital giant Intel Corporation filed applications with the US International Trade Commission (ITC) for initiating a 337 investigation, alleging Huawei Technology and Zhongxing Telecom Equipment Corporation (ZTE), China's two leading telecom solution providers and the Finish mobile giant Nokia over infringement of 7 patents in 3G wireless equipment and sought an exclusion order.

As their first 337 investigation case, Huawei and ZTE both signified that they would take the dispute seriously. Huawei said that they owned a large quantity of core patents in 3G and 4G technologies and always attached great importance to IPR protection and have a good reputation in respecting and protecting IPR since they started their business. (By Zhang Haizhi)

本报讯 记者从有关部门了解到,7月26日,美国英特尔数码公司旗下3家企业向美国国际贸易委员

会提出申请,指控华为技术有限公司(下称华为)、中兴通讯有限公司(下称中兴通讯)和芬兰诺基亚公司侵犯其3G无线设备领域的7件专利,请求美国国际贸易委员会对被申请人发起337调查,并发布排除令。

据悉,这是今年以来外国企业在美提起的涉及我产品的第13起337调查申请,也是华为、中兴通讯在美首次涉诉337调查。对于此事,华为表示,华为一直重视企业知识产权工作,在尊重他人知识产权、保护自身知识产权方面均有良好记录,该公司拥有大量3G、4G的核心专利,此次将积极维护自身利益。

(张海志)



EXPRESS

Swatch unable to dethrone Swatrich

斯沃琪难奈“斯沃雷琪”

The case lodged by Swatch, a well-known Switzerland-based watch manufacturer challenging the decision of the Trademark Review and Adjudication Board (TRAB) under the State Administration for Industry and Commerce (SAIC) to withdraw the registration of Swatrich was rejected by Beijing No.1 Intermediate Court recently.

In August 2002, the defendant Xu Jintu filed the trademark in question to be certified in use in Class 25 commodities of costumes with the Trademark Office (TMO) under the SAIC. Then the mark was challenged by Swatch on the ground of similarity and free ride, however, was rejected by the TRAB and the TMO. The disgruntled Swatch then brought the case to the court and sought reversal of the TRAB's decision.

The court held that the reference mark Swatch was not a well-known trademark before the mark in question was filed and the allegation that Swatrich copied Swatch was denied. In addition, the two marks are certified in different classes of commodities and they

share different customer base, so no similarity is constituted.

(By Wen Hang)

本报讯 日前,知名腕表厂商瑞士斯沃琪有限公司(下称斯沃琪公司)提起的“斯沃雷琪”商标异议复审行政诉讼在北京一中院开庭审理。法院一审以斯沃琪公司诉讼请求缺乏事实与法律依据为由,驳回斯沃琪公司的上诉请求,维持中国国家工商行政管理总局商标评审委员会(下称商评委)的裁定。

据介绍,被告斯沃琪持有人徐金士因于2002年8月向中国国家工商行政管理总局商标局(下称商标局)提出在商标注册第25类服装等商品上申请注册“斯沃雷琪 SWATRICH及图”商标,而遭遇斯沃琪公司异议。在不服商标局和商评委的商标异议复审裁定后,斯沃琪公司将商评委告上法院,请求法院判决撤销商评委原维持异议商标注册之裁定。

北京一中院经审理认为,引证商标在异议商标注册之前未成为中国市场上的驰名商标,故原告主张被告商标复制摹仿已形成驰名商标的引证商标的主张不予支持;另外,被告异议商标与引证商标在商品的功能用途和消费对象上存在差异,未构成类似商品,且被告异议商标与引证商标也未构成使用在相同或类似商品上的近似商标。

(温航)

IP CHINA'S IP MANUAL

Guiding Opinions on Facilitating Brand Construction Among Industrial Enterprises

《关于加快我国工业企业品牌建设的指导意见》

In an effort to strengthen brand awareness and improve brand construction capacity among the industrial enterprises, Ministry of Industry and Information Technology, the National Development and Reform Commission and other 2 authorities jointly released the Guiding Opinions on Facilitating Brand Construction Among Industrial Enterprises. Under the Opinions, efforts should be striven to improve brand construction capacity among industrial enterprises.

According to the Opinions, great progress should be made in innovation building and brand cultivating among China's industrial companies by 2015 and the market circumstances for brand development will be improved obviously. Over 50%

of the large and medium enterprises will establish and implement their brand strategies, market share of brand name products and additional value of brand will be notably improved. Also, a number of self-owned brands with international influence will be cultivated.

近日,中国工业和信息化部、中国国家发展和改革委员会等4部门联合印发《关于加快我国工业企业品牌建设的指导意见》(下称《意见》)。

《意见》指出,各部门要引导工业企业增强品牌意识,加强品牌建设规划。《意见》提出,到2015年,中国工业企业创新能力和品牌培育能力显著增强,工业企业品牌成长的市场环境明显改善,50%以上大中型工业企业制定并实施品牌战略,品牌产品市场占有率和品牌附加值显著提高。重点培育一批具有国际影响力的自主品牌。